

360 | 保时捷 中国

2013 年
2 月
3 月

CHRISTOPHORUS

共庆 传奇五十载



02 | 封面故事
在保时捷 911 诞生 50 周年之际，保时捷中国珍忆与这一跑车传奇共同走过的 10 年历程。

06 | 2012 广州国际车展
保时捷隆重举行 PANAMERA PLATINUM EDITION 的全球首发，以及 911 CARRERA 4 的亚洲首发。

010 | 亚洲保时捷卡雷拉杯 2012 激情收官
群雄逐鹿，冠军落定。
亚洲保时捷拉雷拉杯 2012 赛季完美收官。

以下篇幅主要介绍中国的情况。图片和文本由保时捷（中国）汽车销售有限公司负责提供。

共庆 传奇五十载

在保时捷 911 诞生 50 周年之际，保时捷中国珍忆与这一跑车传奇共同走过的 10 年历程。

自 1963 年在法兰克福车展上首次展出以来，保时捷 911 已在全球公路上纵横驰骋五十载。从过去到现在，这款跑车传奇吸纳了汽车工业发展史上的每一项突破性技术，而其自身的独特个性却从未受到丝毫影响。虽然经历了无数次革新，但它却永远都像最初那样经典依然，其醒目的车身轮廓得到了完整的传承，历久弥新的设计特色穿越了半个世纪之后仍旧令人一见倾心。难以言传的魅力、无与伦比的力量感，以及超乎想象的历史传承，并一直延续到第七代 911 中的精髓，正因为此，这款跑车传奇才会显得如此独一无二。近十余年来，保时捷 911 在中国也走过了一段非凡的历程，让无数保时捷爱好者为之神往不已，使得许多人得以实现自己儿时的跑车梦想。随着保时捷继续在中国开拓进取，我们也会继续让更多车迷领略到保时捷的核心价值与不朽标志——911。

文 黄凝

“每一部 911 都是保时捷的象征，不论是过去或是未来。”

— 柏涵慕，保时捷中国首席执行官

“真正的品味，在于尊重那些经过时间磨砺的经典设计。在我的设计作品中，总有各种历久弥新的元素存在，一如那经典的 911 引擎，以及我那部 964 上的头灯。”

— 苏锦华，
拥有一部罕见的白色 964

“我开过很多款车，但没有一部能像 911 那样给我带来如此多的乐趣。它的操控性极好，给人以超乎想象的驾驭体验，而与此同时，它的日常实用性也非常强大。”

— 周小波，百得利集团董事长

“这是最纯正的跑车感觉。911 为我的生活带来了激情，让我感到奔放自由，充满活力。”

— 董仲达，911 Carrera S 车主



“这辆车的品位非常高雅，从外观到内饰都很吸引我们。作为超跑，911 非常实用，底盘高度适合中国的道路，3.3 秒的百公里加速度也是别的车所无法比拟的。而十周年的纪念意义也让它更具历史价值。”

— 郭先生，“保时捷中国 10 周年”
911 纪念版车主

“保时捷不仅仅是一部车，它更是一种思想，一个自成一体的世界。最早的 365 车型体现了保时捷的精髓，正是以之为基础，演变出了后来的保时捷 911。”

— 捷成汉 (Hans Michael Jebsen)，
捷成集团董事长

“我喜欢晚上开着车在滨江大道上畅快地兜风，911 Carrera 4 GTS 会给我一种很自由自在的感觉，而这种感觉在别的车上很难找到。”

— 虞敏佳，911 Carrera 4 GTS 车主

“每一次我开着这部车，都有一种人车合一的感觉。它就像是我身体自然生长的一部分。从小到大，在我心中魂牵梦萦的，始终只有 911。其一是因为它无与伦比的造型与美感，只需要一眼我就被它迷住了。”

— 赵晓兵，911 Carrera S 车主

“我喜欢把我的 911 GT3 开到那些开阔的道路上，这可以让我好好看看 911 真正的能耐。”

— 韩启蒙，911 GT3 车主





2012 广州车展保时捷展台。保时捷车型系列熠熠生辉。



活动回顾

2012 广州车展 保时捷 引领车坛风向标

11月22日至12月2日，2012年广州国际汽车展览会盛大举行。作为中国最负盛名的车展之一，第十届广州国际车展再次汇聚了最吸引眼球、最受人期待的汽车工业新品，集中展示了当今世界汽车制造业的最新科技成果，吸引了逾50余万人次到场参观，为广大车迷奉献了一场年终盛会。

文 Jason Miles
摄影 Lei Gong

保时捷携 12 款力作惊艳登场，成为此次盛会上最亮丽的一道风景。在这些令车迷们叹为观止的重量级车型中，最耀眼的明星当属在本届车展上进行全球首发的 Panamera Platinum Edition。这款杰作由内而外都展现着保时捷定制服务与工艺创新的完美融合。独特的铂银设计元素让它极具个性，彰显出与众不同的强烈风格。除了令人耳目一新的外形之外，Panamera Platinum Edition 在配件选择上也实现了全面升级，包括双氙气大灯、升级版动力转向系统以及 19 英寸 Panamera Turbo 车轮等。

在动力方面，Panamera Platinum Edition 配备了 3.6 升自然吸气式 V6 发动机，可提供 300 马力的最大输出功率和 400 Nm 的最大扭矩。在实现性能与效率完美平衡的同时，这款车型从静止加速到 100 公里/时仅需 6.3 秒，最高时速可 259 公里/时。无论从哪个角度来看，Panamera Platinum Edition 无疑都是“至善而臻”的最佳体现。

Panamera Platinum Edition 的全球首秀以及 911 Carrera 4 的亚洲首发引起了各界媒体及车迷的广泛关注。



此外,新款 911 Carrera 4 系列也在本次车展中亚洲首秀。新一代的 911 四驱力作代表了保时捷创新设计的前沿成果,在传承 911 系列流线型轮廓的同时,这一车型巧妙地利用一块红色光带将两侧尾灯连接起来,形成了非凡的视觉效果,让人眼前为之一亮。与 Panamera Platinum Edition 一样,所有亮相车展的 911 Carrera 4 系列,包括硬顶和敞篷车型在内,都是高性能与高效率相结合的最佳典范。更值得一提的是,与前代车型相比,新款车型的重量最多减少了 65 公斤。硬顶版的 911 Carrera 4S 便是燃油经济的杰出代表,它配备了 3.8 升后置水平对置发动机,可提供 400 马力的最大输出功率,从静止加速到 100 公里/时仅需 4.3 秒,最高时速可达 297 公里/时,但百公里耗油量却低至 9.1 升。

本次车展上,我们还特别展出了一辆亚洲保时捷卡雷拉杯专用赛车,911 GT3 Cup。就在一周之前,28 部 911 GT3 Cup 在亚洲保时捷卡雷拉杯的赛场上角逐。与此同时,Boxster、Boxster S、Cayenne、

Cayenne GTS、Panamera GTS 以及 Panamera S Hybrid 等众多车型也悉数亮相,进一步体现了保时捷对精湛工艺和设计创新的不懈追求。

“我们很高兴能在广州举办 Panamera Platinum Edition 的全球首发仪式。”保时捷中国首席执行官柏涵慕先生表示,“Panamera 系列在中国取得了巨大成功,我们很有信心这款新一代的 Panamera 也能再创佳绩。在未来的日子里,我们将坚持为忠实的保时捷车友推出更加让人期待的新产品,不断扩展在中国的保时捷中心,并一如既往地以卓越的客户关怀为广大车迷提供国际一流的服务。”

无论对于保时捷本身还是车迷而言,本次车展都是一次巨大的成功。庞大多样的参展阵容体现了保时捷始终坚持追求跑车工艺与日常实用性的完美融合。而正是这两大特性让保时捷始终立于全球顶级汽车制造商之列。



保时捷推荐 Mobil

请登录 www.porsche.cn 了解更多

至善而臻

全新 Panamera Platinum Edition

源于梦想, 达于至善。

全新保时捷 Panamera Platinum Edition 以独特铂银色细节与专享标准配置, 让完美境界再度升华。

信仰志造
MADE IN FAITH





最后一个回合，911 GT3 蓄势待发，整个赛场弥漫着紧张的气氛。



活动回顾

2012 亚洲保时捷卡雷拉杯完美收官 引燃无限赛车激情

11月9日至11日，2012亚洲保时捷卡雷拉杯在上海国际赛车场展开了精彩绝伦的收官大战，新的总冠军和B组总冠军双双诞生，为本赛季画上了圆满的句号。

文 黄凝
摄影 Lei Gong

在收官战的排位赛上，卫冕冠军、LKM 车队车手泽圭太 (Keita Sawa) 未能斩获杆位，失去了最后一丝争冠希望，使得他的主要竞争对手之一、PICC 追星车队的天才车手亚里山大 (Alexandre Imperatori) 如愿以偿地提前将年度总冠军收入囊中。在本赛季的前九场比赛里，亚里山大已豪取六胜，积分也一直领先群雄。尽管提前夺冠让这位瑞士车手兴奋不已，但奋勇善战、渴望胜利的他仍表示将再接再厉、决不懈怠。“稳操胜券的感觉很不错，但是我们当前的重点仍应放在即将开始的比赛上。今天下午势必会有一场鏖战，明天也是一样。我们车队决心以优异的赛场表现作为本赛季的完美谢幕。因此，只有到明天比赛结束的那一刻，我们才会尽情狂欢。”在这股坚定信念的驱使下，亚里山大在最后一个回合中再度力压群雄夺魁，最终以令人惊艳的成绩结束了这个赛季。

在第十回合中，奥鹰-捷骏&骏保捷车队的车手马丁 (Martin Ragginger) 率先冲线，赢得了他在本赛季的第二场胜利，而杆位

捷成车队车手艾明达在收官战中来势猛烈，奋力争夺领奖台上的一席。



车手艾明达 (Rodolfo Avila) 则以 1.595 秒的差距排名第二，百威追星车队的董荷斌在经过十二圈的激战之后夺得第三名，这也是他在自己的处子赛季中第三次登上领奖台。

经过最后一轮的激烈征战后，日本车手泽圭太在亚里山大之后冲线，并由此锁定了年度总亚军的头衔；紧随其后的是来自百泰车队、年仅 20 岁的中国本土车手张大胜。自今年首次加入本赛事以来，他在中国赛车迷中的人气便一直不断攀升。

在总积分榜上，亚里山大以高于泽圭太 44 分的优势领衔，连续第四年征战亚洲保时捷卡雷拉杯的艾明达获得季军，马丁以 3 分优势领先董荷斌，排在第四位。董荷斌荣列第五。

B 组中，Modena Motorsports 车队的申威在第 10 回合里发挥欠佳，仅列第 15 位，不过在最后一回合中他勇夺该组别的第三名，从而以 26 分的优势领先 OpenRoad Racing

车队的谢汉耀，斩获了 B 组总冠军头衔。赛事新秀伯特 (Egidio Perfetti) 在收官战之前曾一度是 B 组冠军的有力争夺者，最终他获得了 B 组的年度第三名。

“2010 年底，保时捷中国全面接手亚洲保时捷卡雷拉杯的组织管理工作，从此揭开了这一系列赛事的崭新篇章。我们将倾尽全力以推动赛车文化在中国大地上的茁壮成长。” 莅临现场观战的保时捷全球主席兼首席执行官穆伦先生表示。事实证明，2012 赛季的亚洲保时捷卡雷拉杯格外成功。凭借更多实力强劲的车队，史上最群星荟萃的车手阵容、新合作伙伴百威的倾情加盟，以及顶尖嘉宾车手的全力参与，本届赛事将亚洲赛车运动再次推向了新的高度。

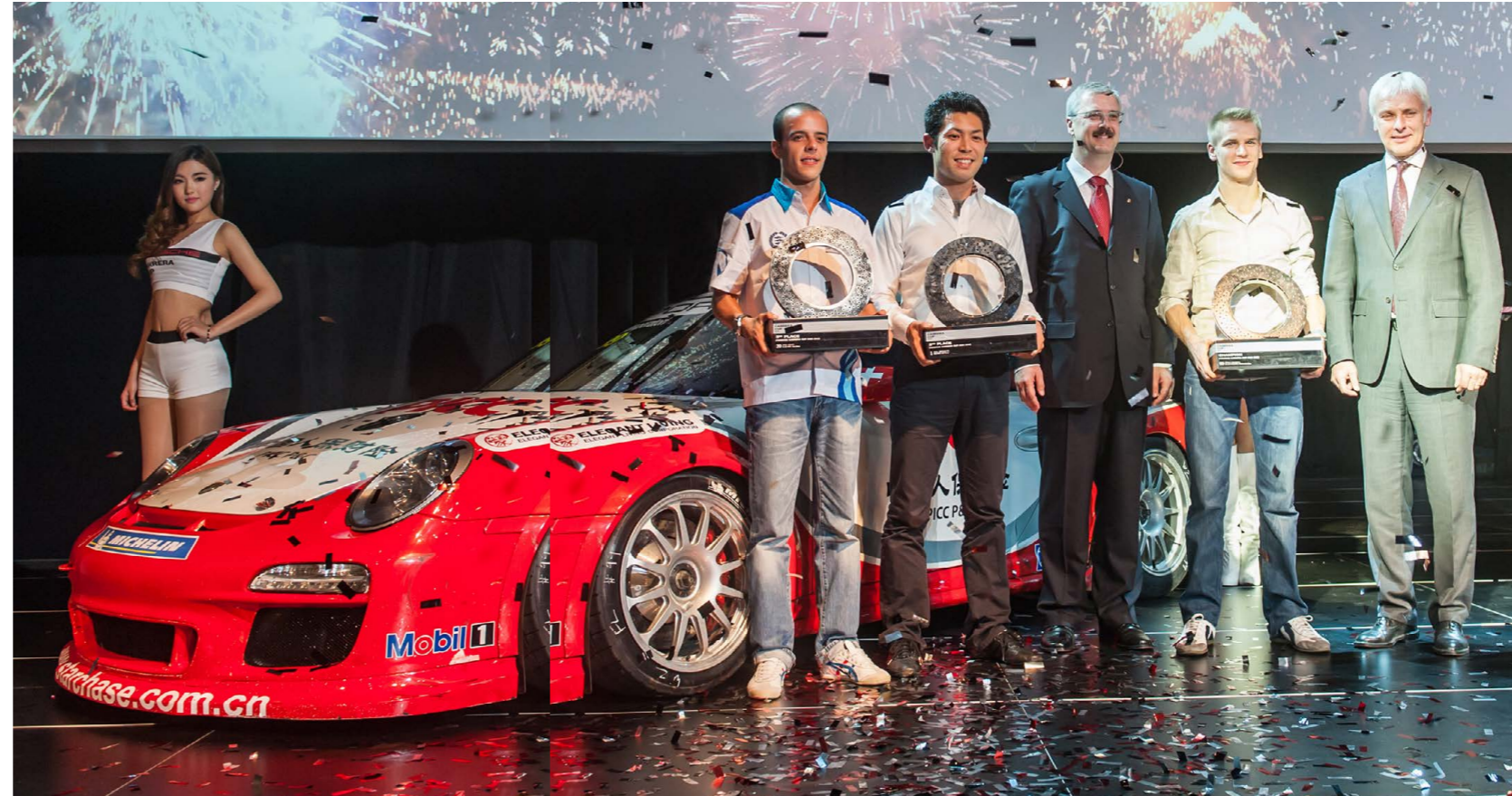
2012 赛季亚洲保时捷卡雷拉杯的足迹遍布整个亚洲地区，并且在上海站和新加坡站中再次担当了世界一级方程式的辅助赛。纵观整个赛季，数以百万计的亚洲赛车迷见证了无数个令他们兴奋不已的精彩

瞬间。而对于中国车迷来说，尤为值得高兴的是，来自内地的车手已开始在这项系列赛中崭露头角，其中表现最为出色当属百泰车队的张大胜和百得利车队的王建伟。这两位优秀车手双双闯入了年终总排名的前十位，并且分别有两次和一次登上过领奖台。当然，来自建发车队的谭颖同样值得关注，2011 年她成为了赛事历史上的首位女车手。

实力强劲的新人与经验丰富的老将你争我夺，扣人心弦的赛道表现为车迷们奉献了杯赛有史以来最激动人心的一个赛季。而展望未来，2013 赛季已提前规划就绪，作为亚洲地区顶级单一品牌赛事的亚洲保时捷卡雷拉杯无疑将继续迈向新的高峰。

“2013 年，作为亚洲赛车运动的先锋，亚洲保时捷卡雷拉杯将迎来十周年庆典，因此我们希望能有更多优秀的车手参与其中，奉献一个与之相配的无与伦比的精彩赛季。” 在 2012 赛季亚洲保时捷卡雷拉杯

2012 赛季的颁奖晚宴上，保时捷全球主席与首席执行官穆伦先生 (右一) 与保时捷中国首席执行官柏涵慕先生 (中) 为本年度获奖者总冠军亚里山大 (右二)、亚军泽圭太 (左二) 及季军艾明达 (左一) 颁奖。



共庆首届赛车节！



首届冠军赛车嘉年华 揭开跑车文化新篇章

在热情洋溢的欢乐气氛中，上海国际赛车场于 11 月 9 日至 11 日迎来了首届冠军赛车嘉年华。这项盛会汇集了包括保时捷、奥迪、宾利、布加迪、兰博基尼和大众在内的六大世界顶级汽车品牌，旨在推广跑车文化在中国的发展。

在为期三天的冠军赛车嘉年华上，最大的亮点无疑是四大单一品牌赛事的年度总决赛，即亚洲保时捷卡雷拉杯、兰博基尼-宝珀超级挑战赛、奥迪 R8 LMS 杯和大众汽车尚酷 R 杯。成千上万的观赛者从全国各地赶来，在这些难得一遇的顶级赛车对决中充分感受无与伦比的速度激情。

在赛道之外，来宾们还兴致勃勃地参与到了集互动性和知识性于一体的各种活动之中，比如经典老爷车展、超级跑车绅士杯，以及由本次嘉年华活动的主要赞助商杜卡迪 (Ducati) 举办的摩托车特技表演等。

首届冠军赛车嘉年华为新兴的中国跑车市场写下了新的篇章，并将发展为一年一度的跑车盛事，让更多中国车迷体验到激情四射的跑车文化。

亚洲保时捷卡雷拉杯 2012 赛季总积分榜		
1	亚里山大	PICC 追星车队 199
2	泽圭太	LKM Racing 车队 155
3	艾明达	捷成车队 137
4	马丁	奥鹰-捷骏&骏保捷车队 133
5	董荷斌	百威追星车队 130
B 组总积分榜		
1	申威	Modena Motorsports 车队 178
2	谢汉耀	OpenRoad 车队 152
3	伯特	Seminole Racing 车队 146
4	黄楚涵	亚洲赛车队 139
5	陈友贤	Dorr McErea 车队 107

颁奖晚宴上，保时捷中国首席执行官柏涵慕先生表示，“在此我很高兴地宣布，根据目前暂定的 2013 年赛历，将有三场比赛作为世界一级方程式锦标赛的辅助赛事，分别是马来西亚大奖赛、上海大奖赛以及被夜光点亮的新加坡大奖赛。此外，亚洲保时捷卡雷拉杯还将两次与亚洲勒芒系列赛同台竞技，其中一场将征战全新的韩国赛道，另一场将与中国房车锦标赛同期举办，并最终重回上海，于 2013 年冠军赛车嘉年华期间圆满落幕。”

惊心动魄的 2012 赛季不仅给车迷们留下了难以忘怀的记忆，同时也让他们对明年的比赛充满了期待。2013 年，亚洲保时捷卡雷拉杯将迎来十周年庆典，届时更加白热化的赛道竞争无疑将引燃更多车迷心中的赛车激情。

活动回顾

保时捷 旅行俱乐部 彩云之南 激情驾驭

想象一段沿着举世闻名的“丝绸之路”抚今追昔的美妙旅程，不过，有保时捷带您驰骋；眼际所到之处，处处充满彩云之南的别样风情。这该是怎样一种震人心魄的体验？今年 10 月，中国保时捷旅行俱乐部就与一群热爱驾驭体验的车友一道，踏上了这段令人心潮澎湃的神秘之旅。

文 Ronni Rowland
摄影 Mark Gong





玉龙雪山山脊。与世界球道最长的高尔夫球场合影留念。



无边美景, 极致的驾乘乐趣。



在束河古村落漫步, 享受一下午的悠闲时光。



别样风情, 彩云之南。



玉龙雪山前的珍贵集体合影。

从创立至今, 保时捷旅行俱乐部在十余年来组织了一次又一次令人难忘的驾驶之旅, 与参与者们一同游历了欧洲的名胜壮景。2012年, 我们不仅首次带领中国的旅行爱好者驱车饱览了海外风光, 更是为他们倾力打造了精彩的国内驾驶线路。继内蒙古之旅圆满结束后, 在2012年10月, 保时捷旅行俱乐部再度启程, 向着地处西南的云南省进发。在为期四天的驾驶旅程中, 保时捷车友们在经验丰富的驾驶教练的引领下, 驾驶着动感无限的 Cayenne 充分领略了沿途的山川胜景和古镇魅力。

此次旅行的第一站, 是有着“极边第一城”之称的腾冲。在这里, 车友们得到了保时捷团队的热情接待, 随后入住当地的五星级奢华酒店——腾冲国际高尔夫旅游度假区酒店。享用完精美的欢迎晚宴之后, 大家便前往附近的天然温泉, 一洗旅途疲惫。

从腾冲出发, 车队驶入了云南西北的高黎贡山地带。迂回曲折的盘山公路, 使得保时捷 Cayenne 灵动自如的操控性和

无与伦比的性能得到了全情释放, 而一路的山间美景则让众人之心旷神怡。抵达古城大理之后, 车友们的下榻于当地一流的精品酒店——大理古榕会馆, 极佳的地理位置让他们足不出户即可将壮阔山景尽收眼前。

次日, 保时捷车友一路向北, 前往丽江古城。在这座秀美的纳西少数民族古镇里, 河道纵横, 中国传统特色的建筑古迹鳞次栉比。入住格调高雅的丽江铂尔曼度假酒店之后, 一些客户选择了就地休整, 细致周到的酒店服务和俯拾皆是的窗外美景令他们沉醉不已; 而另一些人则深入探访了束河与大研等周边的古村落。一日终了, 一段奢华美妙的 Mandara 水疗, 让每位车友都能甜美入梦。

在此次旅行的最后一日, 车友们充分利用一上午的时间自由活动, 跟随自己的节奏继续探索丽江古镇, 逛逛花样繁多的热闹集市, 品尝当地有名的特色美食。午餐过后, 大家兴致勃勃地向着著名的玉龙雪山

飞驰而去, 一路绵延不尽的壮丽景色让所有人都感到震撼。背倚白雪皑皑的雄伟山峰, 拍照留念当然是必不可少的, 尔后在一片谈笑风生中, 大家度过了一段怡然自得的下午时光。

此前的内蒙古之旅得到了车友们的一致好评, 而本次云南之旅也同样因服务周到、线路安排精彩而备受赞誉。保时捷旅行俱乐部向来以组织专业为傲, 为客户营造独一无二的驾驶乐趣。毫无疑问, 驾驶全球最顶级的跑车快意驰骋, 绝对是领略无边美景的最佳方式!

如果您错过了内蒙古驾驶体验之旅, 那也无妨, 保时捷旅行俱乐部在 2013 年将带来更多激动人心的旅行路线。我们明年的云南之旅将更加引人入胜: 线路将延伸至香格里拉, 让您一睹如梦如幻的自然风光和村落风情。鉴于保时捷爱好者的热情参与, 明年的国内旅行线路将扩增至五条, 让车友有更多机会在尽享驾驭激情的同时, 饱览中国的山川名胜。

欲获得更多有关 2013 年保时捷旅行俱乐部的详情, 请访问您所在的保时捷中心, 或登录 www.porsche.cn/travelclub ●



与 Cayenne GTS 合影。



活动回顾

驰骋 保时捷天地

10月13日和14日,保时捷驰骋天地再次来到全国各大保时捷中心。在保时捷中心的展厅,一系列激动人心的顶级车型隆重展出,其中包括新款 CAYENNE GTS 等。但惊喜不只这些。

文 毛婉红

保时捷独家配件及精装配件团队的展示,向爱好者们介绍了定制属于自己的保时捷的无限可能。对于那些已经体验过保时捷的驾驶乐趣,并渴望进一步提升驾驶技术的车友来说,保时捷为他们提供各种驾驶体验活动——与保时捷旅行俱乐部一起,驾驶中意的保时捷,饱览独具风情的名山大川;在赛道上,与保时捷运动驾驶体验一起磨砺驾驶技巧;抑或在冰雪路面上,与保时捷凌驾风雪一起体验终极驾驭。

活动现场还有其他充满趣味性和学习性的活动,如保时捷拼图游戏、知识问答和测验等,向那些渴望更深一步了解保时捷品牌的车友揭示了其丰富的历史传承及传奇荣耀。同时,小朋友们也尽享乐趣。在保时捷儿童驾驶学校,小朋友们尽情享受与迷你保时捷的亲密时刻。此外,他们还用画笔描绘出他们心中的保时捷。

保时捷驰骋天地让每一位参与者都度过了一个愉快的周末。男女老幼,不论是新人还是铁杆车迷,都会在此受益匪浅。 ●



无惧台风山神，总决赛的参赛者们在一天的激烈争夺后，兴致勃勃地合影留念。



活动回顾

保时捷 和高尔夫 完美契合

保时捷始终致力于为客户打造难忘的非凡体验——无论是公路之上，还是驾乘之外的生活体验。为了实现这一承诺，保时捷主办了 2012 高尔夫巡回赛，并与观澜湖集团合作赞助了 2012 观澜湖世界明星赛。

文 Sophie Friedman
摄影 Lei Gong

2012 保时捷高尔夫巡回赛中国区总决赛冠军卫冕

2012 年保时捷高尔夫巡回赛于 4 月拉开序幕，共有 2000 多名选手参与了在中国各地巡回举办的 21 场资格赛。63 名资格赛选手在比赛中脱颖而出，代表所在的保时捷中心参加为期三天的中国区总决赛。10 月 26 日到 28 日，选手们齐聚海南岛上美丽的三亚，共享挥杆竞技之乐。

保时捷高尔夫巡回赛于 2011 年开赛，迄今已成功举办两届。这项比赛特别为保时捷客户度身打造，不仅为他们提供了在中国顶级高尔夫场地一享挥杆之乐的绝佳机会，而且提供了与志趣相同的朋友们交流的平台。

在中国区总决赛期间，参赛者在休闲惬意的氛围中，与来自全国各地的保时捷车友切磋球技，场面甚是融洽。除参赛选手外，特邀贵宾、赞助方和明星人士也参与到总决赛中来，其中包括香港演员和高尔夫

由保时捷中国赞助的一杆进洞奖——经典 911 Carrera Cabriolet.



爱好者王敏德先生。参赛选手的水平着实令人惊叹，特别是在恶劣的天气条件下，参赛选手兴致勃勃，势在夺冠，以最终赢得代表中国参加 2013 在瑞典蒙特勒举行的保时捷全球冠军杯赛的机会。

经过一整天的较量，来自上海浦东保时捷中心的赵建志先生勇夺男子组总杆冠军，来自东莞保时捷中心的胡森江先生加冕男子组净杆冠军；在女子组净杆竞争中，来自东莞保时捷中心的刘彩红女士将冠军收入囊中。

三位 2012 保时捷高尔夫巡回赛冠军将于今年五月强强联合，出征保时捷全球冠军杯赛，大展作为。我们祝愿他们像 2012 年的参赛者一样，在蒙特勒的绿草地上取得佳绩，凯旋而归。

保时捷赞助观澜湖 2012 世界明星赛

为了与客户进一步分享保时捷所代表的精准、自由和运动的生活方式，继 2012 年

保时捷高尔夫巡回赛成功开赛后，保时捷与观澜湖集团合作，倾力赞助 2012 年观澜湖世界明星赛。这也是保时捷首次参与国际性高尔夫比赛。

10 月 19 日到 21 日，这项世界闻名的赛事在著名的海口黑石高尔夫球场举行，世界文体娱乐界的明星大腕和精英高尔夫球手汇聚一堂，一起度过了一个充实完美的周末。作为此次比赛的唯一汽车赞助商，受邀保时捷客户不仅能在绿草地上一试身手，还能和他们的偶像一比高低。此外，这一众星云集的比赛盛事见证了保时捷客户与他们名人大腕一起互动的难得机遇，如迈克尔·菲尔普斯、姚明和四届美巡赛冠军得主马特·库查尔等。

此次明星赛共分成了 24 个小组，每个组包括一位名人、一名专业高尔夫球手和两位业余选手。每个小组都竭尽全力，力求胜过其他 23 个队获得荣誉。在挑战性的第 15 号 3 杆球，保时捷特别赞助一部 911 Carrera Cabriolet，作为“一杆进洞”的奖励。这款

观澜湖世界明星赛的现场明星云集，姚明是其中之一。



融合了创新科技和突破性设计的标志性车型实现了与保时捷经典传统的完美结合，对于战胜挑战的优胜者来说，它是最适合不过的奖励。

十二位特邀保时捷贵宾与专业高尔夫球手同场切磋。挥杆之余，盛装晚宴，走红毯，以及度假村提供的各种各样的娱乐休闲项目让整个周末精彩难忘。

另外，将此次比赛推向高潮的最终压轴亮点，是一些受邀 VIP 客人能够有机会参观最新款的保时捷超级跑车—— 918 Spyder。这款最新的保时捷超跑将于 2013 年 9 月开始生产。

最后，马特·库查尔在 66 轮精彩角逐后赢得职业组个人赛冠军。他还联手奥斯卡提名演员安迪·加西亚赢得了团体冠军。中国著名演员王志文获得了明星组个人冠军。

这场令人难忘的高尔夫赛事是对忠实保时捷客户的真诚回馈，将高尔夫、娱乐

以及慈善完美融合。所有收益将被捐助给两家指定的慈善机构：姚明基金会和联合国儿童基金会（UNICEF）。

高尔夫在中国备受欢迎，特别是受到保时捷客户的喜爱。高尔夫倡导永恒、格调和精准，这也正是保时捷一直以来所倡导的生活方式。2013 年，将会有更多的高尔夫盛事献给保时捷客户。

活动回顾

传统与完美 新典范

保时捷中国独家倾情赞助
斯图加特芭蕾舞团来沪演出。

文 Alexandra Chalmer
摄影 Lei Gong



演出结束后, 保时捷全球企业社会责任总监道克勤先生(左一)、斯图加特芭蕾舞团首席舞者 Marijn Rademaker 先生(左四), Seong Jin 女士(左五)及保时捷中国首席执行官总裁柏涵慕先生(右一)合影。



精准、品质和传统, 这三者既是芭蕾舞艺术的精髓所在, 同时也是保时捷的象征。正是由于这些共通的元素, 保时捷与德国斯图加特芭蕾舞团在 2012年 1 月建立了长期合作伙伴关系。11 月 3 日, 为了庆祝双方的文化联姻, 斯图加特芭蕾舞团在上海大剧院上演了最新力作《茶花女》。首演当日, 在到场观看的 1,000 名嘉宾中, 有 600 余位是保时捷特邀的贵宾。

毫无疑问, 这是一个为保时捷忠实车主打造的专属艺术之夜。演出开始前, 保时捷贵宾们沿着上海大剧院门前铺设的红地毯扶梯而上, 并在接待区获赠了精美的保时捷礼品袋。当晚的演出是自双方合作以来斯图加特芭蕾舞团首次来华献艺。在“强强联手”这一理念的推动下, 保时捷和斯图加特芭蕾舞团为上海及周边地区的保时捷客户提供了绝佳的机会, 使他们能够零距离感受美妙而高雅的芭蕾舞世界。

来宾们入座后, 灯光熄灭, 幕布拉开, 舞台上呈现出一幅巴黎画卷, 一对恋人间的

爱恨悲歌就此上演。在著名艺术总监瑞德·安德森 (Reid Anderson) 的指导下, 每一位舞者都展示了出众的表现力, 将这出三幕式爱情悲歌演绎得入木三分, 让现场观众在感动之余也为之震撼不已。

久负盛名的斯图加特芭蕾舞团在继承传统风格的同时, 又完美融合了灵动的新式美学意趣, 而这恰恰也是保时捷的精髓所在。通过将这一世界顶尖舞团引介到上海, 保时捷为客户们营造了一个无与伦比的艺术平台, 让他们不仅可以陶醉于传统的巨大魅力中, 也能与其他志同道合的保时捷爱好者分享乐趣。在最后一轮谢幕之后, 全场掌声雷动, 献给那些杰出的舞者以及他们奉上的精彩演出。

演出结束后, 保时捷的贵宾们还应邀参加了招待活动, 与舞台上的明星们在幕后有了一段风雅的邂逅, 为这个美妙的夜晚画上了圆满的句号。在这场专属活动中, 每位保时捷贵宾都是乘兴而来, 尽兴而归; 很显然, 与高雅艺术的激情携手, 也完美

反映出了保时捷客户独特的生活追求和
高尚意趣。

本届艺术品征集大赛第二名获奖作品——由李炬创作的《Made in China》。



溢彩心

保时捷溢彩心 以艺术之力 促下一代成长

长期以来，保时捷一直致力于促进中国下一代的健康成长和全面发展。

文 黄凝
摄影 Lei Gong

我们尤其希望能通过实际行动，引起社会各界对偏远地区儿童教育问题更为广泛的关注和援助。而为了实现这一目标，我们借助了最具感染力、也最能触动人心的形式——艺术。

“保时捷溢彩心”艺术作品征集活动便是这一理念的产物。这项由保时捷与四川美术学院合作的公益活动如今已是连续第三年举办，其间涌现出了大量以贫困儿童的生活、希望和梦想为主题的艺术佳作。在发掘和奖励青年艺术人才的同时，这项活动也让优秀的获奖作品得以在许多保时捷中心以及上海当代艺术节等知名艺术展上展出，从而提升了公众对儿童教育的关注。

今年，该活动所涉及的艺术门类较前两年有所拓展，绘画、摄影和雕塑作品都被纳入其中。因此，四川美术学院的青年艺术家们提交的参赛作品数量也创下了历史新高。截至 10 月 15 日，大赛共收到 389 件原创作品，是去年总数的三倍，这些作

幸福，生命和希望是参展作品的普遍主题。



第三名获奖作品——由岳俊东创作的《绘梦》。



颁奖典礼上，本届大赛的获奖者与保时捷中国首席执行官柏涵慕先生，以及四川美术学院院长罗中立先生合影留念。



品立意高远、质量上乘，让专家评审团在感动之余难以取舍。

10 月 30 日，本届大赛的颁奖典礼暨展览开幕式在四川美术学院的重庆美术馆隆重举行。经过评审团的慎重抉择，最终有十件作品脱颖而出，每位获奖者都获得了由保时捷提供的现金助学奖励，前三名得主还获得了前往德国参观著名艺术博物馆和斯图加特保时捷博物馆的宝贵机会。

在征得的 389 件作品中，荣获第一名的是龙雪梅、唐睿景雅同学携手创作的绘画作品《留守儿童田野考察》，作者用了近一年时间深入考察西部地区留守儿童的生活动态，综合运用文本、图片、数据分析等艺术表达方式，从多个侧面解读这一特殊群体的快乐与哀伤、活力与无奈，藉此希望能为他们打开一扇展现丰富内心世界的窗户，让更多的人感受到其对生活真诚的态度以及对美好未来的热切期待。荣获第二名的作品是李炬同学所创作的陶瓷雕塑作品《Made in China》。通过

一辆辆古朴与稚拙的陶瓷车模，传递精英主义下的人文关怀与东方精神。荣获第三名的作品是岳俊东同学所创作的绘画作品《绘梦》，意境悠远的画面上，一个让人怜惜的小女孩张着乌黑的双眸，背景的灰色天空中布满她用手中蜡笔所绘出心中梦想，这幅画作以直观的表达方式传递出作者的强烈创作理念——哪怕现实生活不尽如人意，但只要相信梦想、渴望明天，就能拥有流光溢彩的美好未来。

“保时捷中国与四川美术学院致力于为每一位青年艺术学子提供支持帮助。这项活动已经连续举办了三届，对此我深感欣慰。”保时捷中国首席执行官柏涵慕先生表示，“从展出的作品水准来看，今年的大赛无疑激发了川美学子们非同凡响的创造力，引发了公众对保时捷‘移动教育资源与培训中心项目’的巨大关注，是‘溢彩心’活动不可或缺的重要组成部分。我们希望通过这一活动能够明确的传递这样的信息——不论身居何方、生于

何地，每一个青少年都能应该被赋予激发潜能的学习机会。”

在通过“移动教育资源与培训中心”项目为偏远地区提供教育援助的同时，我们也借助第三届“保时捷溢彩心”艺术作品征集活动，再度重申了保时捷对促进中国青少年艺术人才发展的坚定承诺。我们希望，在助力下一代成长这方面，我们也能像在汽车工业领域内那样，树立一个良好的典范，以引导更多的力量参与支持中国的青少年教育事业。

作为“移动教育资源与培训中心”项目的专用车，经过特别改装的 Cayenne 行驶在甘肃省秦岭脚下崎岖的山路上，为西和县的孩子送去各种教学资料。



课堂之上，由“移动教育资源与培训中心”项目捐赠的蜡笔为孩子们带来了许多乐趣。



体育器材则让孩子们课余生活更加丰富多彩。



在指导老师的教导下，孩子们也开始学习和掌握基本的电脑技能。特别针对他们开发的程序则让学习过程充满乐趣。



溢彩心

保时捷在行动 承载希望 助力未来

对于任何渴望纵横驰骋的人来说，保时捷 CAYENNE 无疑就是一个能带他们四方遨游、无往不至的越野传奇；但是，在一些孩子们的眼中，它却更像是一个会移动的魔法盒，带来他们翘首企盼的林林总总。

文 黄凝
摄影 Lei Gong

图书、蜡笔盒、乒乓球、篮球……从两台 Cayenne 的后备箱里，变幻出了各种各样的有趣礼物，它们的到来，让孩子们满怀期盼的小脸上绽放出了纯真的笑容，而对于这个地处偏远、设施简陋的乡村小学而言，学习生活也无疑会变得更加多姿多彩。然而，这并不是全部。作为“移动教育资源与培训中心”项目的载体，经过特别改装的保时捷 Cayenne 还带来了极富经验的指导老师，他们将帮助村小教师实施更为生动有效的教学模式，以达到丰富课堂内容、启迪儿童思维的目的。自 2009 年起，保时捷与联合国儿童基金会开展合作，资助旨在为四川及甘肃偏远地区的儿童提供教育援助的“移动教育资源与培训中心”项目。

随行的代表团实地考察了该项目在改善贫困儿童生存与教育状况方面的进展。考察团一行成员包括保时捷中国销售总监彭明山先生、联合国儿童基金会驻华办事处教育与儿童发展项目处处长孟宁女士等。对于这一项目的实施情况，孟宁

女士介绍道：“‘移动教育资源与培训中心’并不仅仅是为学校运送教育物资和师资。更重要的是，通过这个项目，我们的指导老师可以与乡村教师一起展开现场工作，定期进行实地培训，进而大幅提升偏远山区的教学质量。”

当天，代表团还访问了赵河小学以及坦土教学基地，并旁听了学校的计算机课、卫生保健课、体育课以及针对教师的培训课程。与此同时，他们也探讨了如何完善项目，以进一步切合当地学校的需求。

在保时捷公益项目所惠及的众多对象中，这三所学校仅是其中的很小一部分。作为整个“保时捷溢彩心”项目的主要内容之一，“移动教育资源与培训中心”自 2009 年以来持续不断地为四川、甘肃两省的 4 个区县提供了大量教育资源和支 持。从 2011 年起，该项目又将援助范围扩大到了云南省。目前，保时捷中国已为“移动教育资源与培训中心”项目捐赠逾 1,500 万元人民币，并投入 6 辆经过特别改装

的 Cayenne 作为项目用车。截至 2012 年 9 月，该项目已经惠及 138,304 名学生，并为 470 所学校的 8,527 位教师提供了培训。

2012 年 6 月，保时捷宣布将“移动教育资源与培训中心”项目的合作时间从三年延长至五年，同时还与联合国儿童基金会再度达成协议，将针对“儿童早期综合发展项目”展开合作。在未来三年中，保时捷预计将为此项目投入 2,300 万元资金以及 4 辆 Cayenne。该项目将惠及贵州、陕西两省境内 4 个区县下属的 160 座村庄，在基本卫生保健、营养干预、早期情感培育、儿童福利、咨询服务等方面为孕妇及 0-3 岁儿童提供援助及咨询服务。我们所付出的这一切努力，当然都只为了一个目标：为中国的下一代创造更美好的未来。甘肃之行让所有人都深切地感受到，这些努力是极其值得的，并且已经产生了非常积极的效果。



图片 Fotohunter & Hung Chung Chih/shutterstock.com

文化与养生

纸片也美丽 剪纸艺术

在窗棂上，在门楣上，在华夏大地家家户户的墙壁和天花板上，都可以看到一种简单却极为精致的艺术装饰品。它们设计精巧，黑红黄三色完美的呈现出中国民间最高的技艺水平。丰富多彩的形状寓意着人们的美好心愿与祝福。这就是剪纸，它们的意义远非装饰品那么简单。

文 Jason Miles

春节总是充满了期待和兴奋：绚烂的焰火点亮夜空，亲朋好友互送礼物，精美的剪纸热热闹闹地装点家家户户的门窗。在这个最重要的节日里，你可能不经意间对这些剪纸心生疑惑。它们仅仅是用纸片剪出来的漂亮图形吗？

仔细研究，你将会发现他们并非那么简单。丰厚的历史文化底蕴，注定了他们远非仅仅只是剪纸那么简单。

剪纸的首次出现可能是在公元 1 世纪造纸技术发明之后。但直到唐代（618-906）这门艺术才真正发展普及起来。这个时期纸的数量巨大，且价格便宜，因而被广泛应用，剪纸艺术也由此兴盛。最开始，剪纸的用途很多。它们被剪成各种各样的形状，装饰窗户，天花板，此外还出现了各种寓意美好心愿的剪纸形状。这一时期的窗户是用纸做成的，一帖被屋内灯火辉映的窗花，会让里外之人都感到美好的视觉享受。剪纸也被其他工匠用在其他各种工艺品上。木匠用它们作为雕刻的模板，

一张剪纸，一把剪刀——源远流长的剪纸艺术由此开始。



摄影 Corbis/Click Photos

贴在木料上，整个雕刻过程它们就可以高枕无忧了。精通技艺的刺绣师傅则把剪纸贴在布料上，按照剪纸的式样在布料上绣制各种颜色，制作出精美的绣品。还有的人把剪纸当作模板，首先将它们染色，然后将着色的图案印在瓷器或漆器上。此外，剪纸还被广泛应用于祭祀、纸扇、屏风和礼物包装等。这催生了大批量的剪纸生产。到唐代末期，剪纸已融入到人们生活的方方面面了。

剪纸看起来花样繁复，但制作起来其实要简单得多。对于新手而言，可使用一块预刻的木版，首先用蜡烛将模板熏黑，然后把纸放在木版上，随后沿着痕迹下刀裁剪即可。

对于新手而言，这些预制的木板让剪纸简单快速易学。而对于老道的剪者，只需要使用传统的尖锐剪刀和各种刀片（通常是剪者自己用竹子和金属雕刻而成的）便能剪裁各种新图案。按照预想的图案，剪手们可以巧妙地在外剪切至内，创造一个连续不间断的图案。这种徒手自由

剪纸的方法是一种最纯粹的艺术形式，也是在现今的剪纸工坊里使用较为普遍的一种方法。

剪纸艺术家高凤莲就是这种剪裁方法的大师，远近闻名。现年 73 岁的她是一名淳朴的家庭妇女，从未想过有一天会因剪纸技艺而闻名于世。她的作品在 20 世纪 80 年代第一次走进公众视野，朴实、粗犷的剪纸形状和风格让她声名远播。1995 年，高凭借作品“仙女”在当地的一次比赛中从 80 多位剪纸艺术家中脱颖而出，荣摘桂冠。同年，她获得了联合国教科文组织授予的“民间工艺美术大师”的称号。

当被问及高的作品时，中央美术学院的靳之林教授说：“她想表达中华民族旺盛的生命力。所有她使用的图案都表达了一个相同的主题，那就是旺盛的生命力，这也是中国哲学的精髓所在。”

如此说来，剪纸并不单单是一幅幅寓意美好的图案，装点日常生活，还具有悠久的

历史文化传统，是最为大家所熟悉的民间艺术形式。每一张精致图案背后都折射出一段跨越千年的文化和历史。所以，下一次当你看到这些精美绝伦的纸片儿时，请驻足停留片刻，聆听一段在几千年的时间长河里久被遗忘的岁月的故事。

保时捷中国首席执行官柏涵慕先生向重庆人和保时捷中心总经理曾庆福先生表示祝贺。



重庆人和保时捷中心 盛大开业

2012年10月31日,重庆人和保时捷中心举行盛大揭幕仪式,这是重庆市的第二家保时捷中心,也是保时捷在中国的第47个服务网点。

此次重庆人和保时捷中心的开业,无疑将进一步巩固、完善整个西南地区的保时捷服务网络。作为中国人口最多的城市,重庆是西南地区的经济政治中心,中国第三大交通枢纽,保时捷在此也拥有众多的车主及车友。新中心的开业充分展现了保时捷践行其“提供与保时捷品牌相称的世界级品质服务与优质个性化顶级跑车”的坚定承诺。

重庆人和保时捷中心
重庆市北部新区
人和立交支路5号
电话: +86 23 67898 911

保时捷中国首席执行官柏涵慕先生向无锡保时捷中心总经理薛颀先生表示祝贺。



无锡保时捷中心 盛大开业

2012年12月11日,无锡保时捷中心盛大开业,正式成为保时捷中国经销商网络第48名成员。

这也是继南京、苏州保时捷中心之后,保时捷在江苏省的第三家中心。作为车迷数目最多的省份之一,新中心的成立,进一步见证了保时捷在江苏省日益增长的人气。新中心坐落在无锡东方汽车城内,交通便利。占地9,000平方米的4S服务店囊括了一个设施一流的展厅和占地5,700多平米的售后服务设施,将为到访的每一位车迷带来保时捷一流客户服务和志臻品牌体验。开业典礼上,保时捷中国首席执行官柏涵慕先生,无锡保时捷中心总经理薛颀先生与到访的350余名嘉宾一起,共同庆祝这一保时捷中国经销商网络的最新成员。

无锡保时捷中心
江苏省无锡市
金城东路299号
电话: +86 510 8877 0911

MARKET PAGES CHINA

Porsche (China) Motors Ltd.
保时捷(中国)汽车销售有限公司
中国上海浦东新区
东方路1215-1217号3层
邮编: 200127

Helmut Broecker
首席执行官

Carsten Balmes
市场总监

电话: +86 21 61565 911
传真: +86 21 61682 911

电子邮箱: info@porsche.cn
网址: www.porsche.cn